

FIESTAS DE GORRAIZ GORRAITZKO JAIAK

8, 9 y 10 de septiembre
Irailak 8, 9 eta 10

2017





PROGRAMA ORGANIZADO POR:



AYUNTAMIENTO
del **VALLE** de **EGÜÉS**
EGUESIBARKO
UDALA

ANTOLATUTAKO PROGRAMA

**COLABORA: ASOCIACION DE VECINOS Y VECINAS DE GORRAIZ
GORRAITZEKO BIZILAGUN ELKARTEAK LAGUNDUTA**

Estimada ciudadanía y amigas y amigos que nos visitáis estos días:

Nos dirigimos a todas vosotras y vosotros para desearos que paséis muy buenos días. Es nuestro deseo que aprovechéis este fin de semana festivo para olvidaros de las vicisitudes del día a día y disfrutar de las actividades que se han preparado.

Cada año somos más los vecinos y vecinas que participamos del programa festivo, del mismo modo en la medida que crece el tejido asociativo del Valle también son más los vecinos y vecinas que se involucran en la elaboración del programa. Vaya desde aquí nuestro más sincero agradecimiento a la Asociación de vecinos y vecinas de Gorraiz.

Queremos desde estas líneas invitaros a hacer de los espacios festivos lugares donde queden desterradas actitudes machistas.

No queremos terminar este escrito sin acordarnos de los servicios municipales que estos días y muchos meses antes trabajan para que las fiestas sean un momento de disfrute.

Os deseamos muy Felices Fiestas de Gorraiz SIN AGRESIONES SEXISTAS.

Recibid un cordial saludo, GORA GORRAIZ!!!

Alfonso Etxeberria Goñi, alcalde - alkatea

Joseba Orduña Navarro,

Concejal de Igualdad y Cultura. Kultura eta berdintasun zinegotzia.

Auzokide preziatuak, eta egun hauetan gurera etorriko zareten lagun agurgarriok:

Urtero bezala, aurten ere zuengana jotzen dugu festetarako desiorik onenak adierazteko. Festetako asteburu honetan zuek eguneroko kezkak ahaztea eta prestatu diren jarduerak gozatzea nahi dugu.

Urtetik urtera, gero eta auzokide gehiagok parte hartzen dugu festetako egitarauan programatzen diren jardueretan. Era berean, gero eta bizilagun gehiago dira elkartetan lan egiten dutenak. Eskerrak eman nahi dizkiot Gorraizeko Bizilagun elkarteari.

Gonbidapen bat egiten dizuegu, festa esparruetan jarrera matxistak bazter daitezten.

Idazkia bukatu baino lehen udal zerbitzuen lanaren garrantzia nabarmendu nahi dugu, egun hauetan ezezik, aurreko hilabeteetan ere lan ederra egiten baitute festa gozoak izan ditzagun.

Gorraitzeko Festa zoriontsuak opa dizkizuegu, ERASO SEXISTARIK GABE betire.

Gure agurrik zintzoena, GORA GORRAITZ!!!



VIERNES 8 DE SEPTIEMBRE

20 h. Txupinazo. Plaza del Palacio

20.10h. Txaranga. Plaza del Palacio

20:00 h. a 21:30 h. Hinchables, ludoteca y zona recreativa. Plaza del Palacio.

20:30 h. Concierto **Grupo Combos** Escuela Municipal de Música.

22:00 h. **Toros de fuego**. Recorrido habitual, salida de la parroquia San Esteban.

22:00 h. **Cena autogestionada**: el ayuntamiento colocará asadores, carbón (hasta agotar existencias), mesas y sillas para todos/as aquellos/as que quieran cenar en la carpa.

00:00 h. Concierto **“Los Habituales”**. Carpa municipal.

Al finalizar DJ hasta las 06.00



AYUNTAMIENTO
del VALLE de EGÚÉS
EGUESIBARKO
UDALA





IRAILAK 8, OSTIRALA

20.00etan Txupinazoa. Jauregiaren Plaza

20.10etan Txarangaren emanaldia Jauregiaren plazan.

20etatik 21.30tara Txikiendako aire-gazteluak, ludoteka eta jolas gunea Jauregiaren plazan.

20.30tan Udalaren Musika Eskolako **Konbo taldearen** kontzertua.

22.00etan **Zezensuzkoak**. Ohiko ibilbidea: San Esteban parrokiatik aterako da.

22.00 **Nork bere afaria eramanen du**. Udalak erregailuak, ikatza (hura agortu arte), mahaiak eta aulkiak jarriko ditu karpan afaldu nahi duen jende ororendako.

00.00 etan Kontzertua: “**Los Habituales**” Udal karpan.

Bukatzerakoan DJ 6ak arte.



SABADO 9 DE SEPTIEMBRE

9:30 h. Dianas con los Gaiteros de Sarriguren.

11 h. a 14 h. Hinchables, ludoteca y zona recreativa. Plaza del Palacio.

11 h. Concurso de Calderetes. Carpa pequeña.

12 h. Paintball en Parque Juan Pablo II, trasera parroquia. Gestiona AAVV Gorraiz.

13 h. Zumba infantil. Plaza del Palacio.

14 h. Entrega premios concurso calderetes.

14:30 h. Comida de calderetes. Carpa.

16:30 h. Campeonato relámpago de mus. Carpa.

17 h. a 21 h. Hinchables, ludoteca y zona recreativa. Plaza del Palacio.

19 h. a 21 h. Dj sesión tarde.

19 h a 23 h: Espacio libre de violencia sexista: punto informativo para visibilizar y concienciar a la ciudadanía sobre la violencia sexista en las fiestas. Carpa.

21:30 h. Toro de fuego. Recorrido habitual, salida de la parroquia San Esteban.

22:00 h. Txistorrada. Carpa.

00:30 h. DJ hasta las 06.00

IRAILAK 9, LARUNBATA

9.30etan Dianak, Sarrigurengo gaitariak emanak.

11etatik 14tara Txikiendako aire-gazteluak, ludoteka eta jolas gunea. Jauregiaren plazan.

11.00etan Kalderete lehiaketa Karpan.

12.00etan. Paintball Juan Pablo II. Parkean, Elizaren atzeko aldean. Bizi lagun elkarteak kudeatuta.

13.00etan Haurrendako zunba. Jauregiaren plazan.

14.00etan Kalderete lehiaketako sarien banaketa.

14.30etan Kalderete bazkaria. Karpan.

16.30etan Mus txapelketa azkarra. Karpan.

17.00etatik 21.00etara Txikientzako aire-gazteluak, ludoteka eta jolas gunea. Jauregiaren plazan.

19.00etatik 21.00etara DJ. Arratsaldeko tartea.

19.00etatik 23.00etara Indarkeria Sexistarik gabeko gunea: informazio gune honetan herritarrak kontzientziatu eta festetako indarkeria sexista azalaraziko da. Karpan.

21.30etan Zezensuzkoa. Ohiko ibilbidea: San Esteban parrokiatik aterako da.

22.00etan Txistor jatea. Karpan.

00.30 etan DJ. 6ak arte



AYUNTAMIENTO
del VALLE de EGÜÉS
EGUESIBARKO
UDALA



DOMINGO 10 DE SEPTIEMBRE

9:30 h. Dianas con los Gaiteros Urbi.

10.00 h. a 11.00 h Concurso de postres. Carpa (actividad organizada en exclusiva por la AAVV de Gorraiz)

11:00 h. Elaboración paella popular (actividad organizada en exclusiva por la AAVV de Gorraiz)

11.30 h. a 14.30 h. Hinchables, ludoteca y zona recreativa. Plaza del Palacio.

11:30 h. Comparsa de gigantes: salida desde el club de golf y recorrido por Avda. de Egüés hasta la Plaza del Palacio.

12.00 h. Misa. Organizada por la parroquia. Iglesia San Esteban. Actuación de la Coral del Valle.

12:30 h. Fiesta de la espuma. Plaza del Palacio.

14:00 h. Paellada popular con ensalada.

17.00 h. a 19.00 h. Hinchables, ludoteca y zona recreativa. Plaza del Palacio.

17:00 h. a 19:00 h. Parque de educación vial (de 3 a 8 años) con policía local en la Plaza del Palacio. Ven con tu bici o peke moto.

17:30 h. Actuación musical **The Panama Papers Band.**

19:00 h. Traca fin de fiestas. Plaza del Palacio.



IRAILAK 10, IGANDEA

9.30etan Dianak, Urbi gaitariak emanak.

10.00etatik 11.00etara Postre lehiaketa. Jauregi plazan. (Ekintza hau Auzokide Elkarteak antolatuta).

11.00etan Herri paella egiten hasi. (Ekintza hau Auzokide Elkartek antolatuta.)

11.30etatik 14.30etara Txikiendako aire-gazteluak, ludoteka eta jolas gunea. Jauregiaren plazan.

11.30etan Erraldoien konpartsa: Golf klub-atik aterako dira eta Egues Etorbidetik Gaztelu enparantzaraino.

12.00etan Meza parrokiak antolatuta San Esteban elizan. Eguesibar-ko Abesbatzak parte hartuko du.

12.30etan Aparraren jaia. Jauregiaren Plazan.

14.00etan Paella herrikoia entsaladarekin.

17.00etatik 19.00etara Txikientzako aire-gazteluak, ludoteka eta jolas gunea. Jauregiaren plazan.

17.00etatik 19.00etara Bide Hezkuntzako parkea (3 eta 8 urte bitartekoak), udaltzainek bideratua txosnetan. Zatoz bizikletaz edo haurrendako motorrez. Jauregiaren plazan

17:30 h. The Panama Papers Band musika emanaldia.

19.00etan Petardo-soka jaiak bukatzeko. Jauregiaren Plazan



AYUNTAMIENTO
del VALLE de EGÜÉS
EGUESIBARKO
UDALA



AVISOS - OHARRAK

CALDERETES—KALDERETEAK

Únicamente estará permitido el uso de gas siempre y cuando los hornillos se coloquen a una altura mínima de 15 cm respecto del suelo. Quedará terminantemente prohibido el uso de fuegos, a excepción de la zona habilitada para ello por el Ayuntamiento. El Ayuntamiento habilitará mesas y sillas. Rogamos la colaboración de todos/as.

Gasa besterik ezin da erabili sua egiteko, eta betiere sutegiak gutxienez ere lurretik 15 cm-ra jartzen badira. Erabat debekatua dago sua egitea, Udalak prestatu duen eremuan izan ezik.

Udalak mahaiak eta aulkirik jarriko ditu. Laguntzeko eta kasu egiteko eskatzen diogu jende guztiari.

TORO DE FUEGO-ZEZENSUSKOA

Se informa que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los/as tutores/as de los menores de posibles percances que puedan ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente. Nadie debe acercarse a menos de 10 metros del toro de fuego (y, si lo hace, será bajo su responsabilidad

Gurasoei jakinarazten zaie, zezensuzkoan parte-hartzea borondatezkoa dela eta arriskuak dakartzala. Era berean, gerta daitezkeen ezbeharretan adingabeen arduradunak gurasoak dira. Behar diren neurriak hartzea eta arropa egokia jantzea eskatzen da.

Ez hurbildu zezensuzkora 10 metrora baino gutxiagora, eta norbait hurbiltzen bada, bere ardurapean izanen da.



INSCRIPCIONES IZEN EMATEA

CONCURSO DE CALDERETES / KALDERETE LEHIAKETA.

Inscripciones: antes del 6 de septiembre (hasta completar plazas) enviando un mail a cultura@egues.es, indicando nombre, apellidos y teléfono y nº de comensales.

Izen-ematea: bidali mezu elektronikoko bat cultura@egues.es helbidera, eta jarri taldearen arduradunaren izena, abizenak eta telefonoa irailaren 6a baino lehenago (lekuak agortu arte). Mahaikide zenbatekoa ere jarri beharko da.

TICKETS PARA LA PAELLADA / PAELLADA TXARTELAK:

Se podrán adquirir en los siguientes establecimientos: “Delicatessen del Octógono”, “Envidia cochina”, “Farmacia Octógono”, “Farmacia Castillo de Gorraiz” y recepción del “Hotel Castillo de Gorraiz” así como en el stand que la AAVV de Gorraiz colocará en la Plaza del Palacio. Toki hauetan erosi ahal izango dira.

RELÁMPAGO DE MUS / MUS TXAPELKETA AZKARRA

Enviando un mail a cultura@egues.es, indicando nombres y apellidos de los dos miembros de la pareja y teléfono antes del día 6 de septiembre.

Izen-ematea: bidali mezu elektronikoko bat cultura@egues.es helbidera, eta jarri bikotekideen izen-abizenak eta telefonoa irailaren 6a baino lehenago.

INSCRIPCIONES AL PAINTBALL/ PAINTBALL IZENEMATEA

En info@vecinosdegorraiz.org, en el stand que la asociación colocará en la Plaza del Palacio o bien en el mismo paintball una hora antes de su inicio.

info@vecinosdegorraiz.org, en, Bizilagun elkarteak jarriko duen mahaian edota hasi baino ordu bat lehenago.

CONCURSO DE POSTRES / POSTRE LEHIAKETA

Se podrán realizar enviando un mail a info@vecinosdegorraiz.org o en el stand que la asociación colocará en la Plaza del Palacio.

info@vecinosdegorraiz.org en, edota Bizilagun Elkarteak jarriko duen mahaian.

JAIETAN
BERDINTASUNAREN
ALDEKO UDALAK

NAFARROAKO
BERDINTASUNERAKO
INSTITUTUA

AYUNTAMIENTOS
POR LA IGUALDAD
EN FIESTAS

INSTITUTO
NAVARRO PARA
LA IGUALDAD

GEURE
EZETZA
ZEUENA ERE BADA



VUESTRO **NO**
ES NUESTRO
NO

NUESTRO NO ES VUESTRO NO

ZEUEN EZETZA GEUREA ERE BADA



JAIAK ERRESPETUZ BIZI
VIVE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra



AYUNTAMIENTO
del VALLE de EGÜÉS
EGUESBARKO
UDALA

Lanbidea / Oficina
 112

Informazioa / Información
 016

